
RAMON FERREYROS

Angamos Oeste 1635, Miraflores L18, Lima, Perú,
South America

Land: +51-1- 2220206 | Cell: +51- 974965018

E-mail: ramonferreyros@gmail.com

Pro Z: www.proz.com/translator/829324

US School and College Educated Technical Translator in the English to Spanish Pair with 10+ Years' Professional Excellence

Executed translation projects for top global companies

CULTURE

I am a translator with a vision to be the best.

Thus, enabling and changing the way businesses and clients communicate their information to the global Spanish world.

STRENGTHS

- 10 years' experience in the language industry, with technical and general translation projects executed for very important global end clients (See examples on page 3).
- Cutting edge English to Spanish translations, only achievable by working in one language pair. Total quality philosophy to earn your trust.

COMPUTER AND LANGUAGE HIGHLIGHTS

- **CAT Tools (Translation Software):** SDLX 2009, SDL Trados 2014
- **Microsoft Office:** Word 2010, Excel 2010
- **Spanish:** Native
- **English:** Near native (Written and Spoken)

PROFESSIONAL EXPERIENCE

Translators Inc. (Peru Subsidiary), Head Technical Translator

2004 - 2009

Professional Technical Translator (Freelance)

2010 - Present

- Translation of technical projects, using CAT tools, Translation Memories and Glossaries.
- Proofreading and editing of third party translations.
- Consistent record of delivering work in due time.

EDUCATION AND TRAINING

Bachelor of Science Degree in Mechanical Engineering (BSME)

- Heald College of Engineering, San Francisco, California, USA.
- **Degree Thesis:** "Turbocharged Diesel Engines Working at High Altitudes"

Secondary School Degree

- Portsmouth Priory School, Portsmouth, Rhode Island, USA

Technical Training

- **Company** : CATERPILLAR, INC.
- **Location** : Peoria, Illinois, USA
- **Duration** : 5 Months Field Training (Engineering Trainee)

AREAS OF EXPERTISE

- User, Operation and Maintenance Manuals (Automotive, Trucks, Agricultural and Mining Machinery)
- Mechanical Engineering (General - Manufacturing)
- Bill of Materials (BOM)
- Material Safety Data Sheets (MSDS)
- Instruction Manuals
- Technical Quotations
- Part and Product Catalogs
- Brochures and Catalogs
- Marketing Materials
- Press Releases
- Company and Employee Policies
- E - Learning
- White Papers
- Product Data Sheets
- Handbooks
- Employee Handbooks and Safety Manuals
- Engineering Specifications
- Presentations

EXAMPLE OF END CLIENTS

Through: Translators Inc. (Peru Subsidiary) and SDL Language Services USA/Chile

- Caterpillar Inc.
- AGCO Corporation (Massey Ferguson Agricultural Equipment)
- Pirelli
- Westinghouse
- Snap-on Tools Company
- Honda Co.
- GE Power
- Prime Newswire
- Globe Newswire
- Sharp
- 3M
- Humantech Inc.
- AutoZone
- Navistar Inc. (International Trucks USA)
- Precision Strip, Inc.
- Parker Hannifin Corporation
- Alldata LLC
- Global Learning LLC
- Nucleus Communications, Inc.
- Metton America, Inc.
- Morgan Keegan Company
- Harrah's Entertainment, Inc.
- Eagle Global Logistics, Inc.
- Hamilton Beach, Inc.
- Thomas & Betts Corporation
- Perfect Water & Essentials, LLC